

My epilepsy is focal/generalized.

- Describe the symptoms you experience during a seizure if you or your accompanying person can

Ukrainian (UA)
українській

Моя епілепсія фокальна/генералізована.
- якщо ви або супроводжуюча вам людина може, опишіть ваші симптоми під час нападу.

German (DE)
Deutsch

Meine Epilepsie ist fokal/ generalisiert.
- Beschreiben Sie oder eine Begleitperson die Symptome, die während ihrer Anfälle auftreten.

Spanish (ES)
Español

Mi epilepsia es focal/generalizada.
- Describa los síntomas que experimenta durante una crisis epiléptica si usted o su acompañante pueden.

French (FR)
Français

Mon épilepsie est focale/généralisée.
- Décrire les symptômes que vous ressentez lors d'une crise si vous ou votre accompagnateur pouvez.

Hungarian (HU)
Magyar

Az epilepsziám fokális/generalizált.
- írja le a roham alatt tapasztalt tüneteket, ha Ön vagy a kísérő személy ismeri.

Japanese (JA)
日本語

私のてんかんは焦点性/全般性です。
- 発作が起きたときの症状について、ご本人または付き添いの方が表記してください。

Polish (PL)
Polski

Moja padaczka ma charakter ogniskowy/uogólniony.
- opisz objawy, których doświadczasz podczas napadu, ważna jest Twoja i relacja świadka/ osoby towarzyszącej.

Portuguese (PT)
Português

Minha epilepsia é focal/generalizada.
- descreva os sintomas que você sente durante uma crise ou se seu acompanhante puder descrever o que ele vê.

Russian (RU)
Русский

У меня фокальная/генерализованная эпилепсия
- опишите симптомы, которые вы испытываете во время припадков, если вы или сопровождающее вас лицо можете.



My first seizure happened on ...

Ukrainian (UA)
українській

Мій перший напад стався ... час назад.

German (DE)
Deutsch

Meinen ersten Anfall hatte ich ...

Spanish (ES)
Español

Mi primera crisis ocurrió el...

French (FR)
Français

Ma première crise s'est produite le ...

Hungarian (HU)
Magyar

Az első rohamom akkor történt amikor, ...

Japanese (JA)
日本語

私が初めて発作を起こしたのは・・・。

Polish (PL)
Polski

Mój pierwszy napad wystąpił w dniu/roku

Portuguese (PT)
Português

Minha primeira convulsão/ crise aconteceu em ...

Russian (RU)
Русский

Мой первый припадок случился ... назад.



My current seizure frequency is ... - Bring the seizure diary if you have one.

Ukrainian (UA)
українській

**Моя поточна частота нападів ...
- принесіть щоденник нападів, якщо він у вас є.**

German (DE)
Deutsch

**Die aktuelle Häufigkeit meiner Anfälle beträgt xx Anfälle pro Tag/ Woche /Monat
- Bringen Sie ihr Anfallstagebuch mit, wenn Sie eins führen.**

Spanish (ES)
Español

**Mi frecuencia actual de crisis es...
- Llevar el diario de crisis/convulsiones si lo tiene.**

French (FR)
Français

**Ma fréquence actuelle de crises est de ...
- Apporter le journal des crises si vous en avez un.**

Hungarian (HU)
Magyar

**Jelenleg a rohamaim gyakorisága...
- hozza magával a rohamnaplót, ha van.**

Japanese (JA)
日本語

**私の現在の発作の頻度は...
- 発作日誌をお持ちの方はご持参ください。**

Polish (PL)
Polski

**Moja obecna częstotliwość napadów to
- przynieś dzienniczek napadów, jeśli go posiadasz.**

Portuguese (PT)
Português

**Minha frequência atual de convulsões/ crises é ...
- traga o diário de crises se tiver um.**

Russian (RU)
Русский

**Моя текущая частота припадков...
- принесите дневник припадков, если он у вас есть.**



I have had status on ... due to... (if known).

Ukrainian (UA)
українській

Я мав(ла) епілептичний статус ... назад (назвіть причину, якщо можете)

German (DE)
Deutsch

Ich hatte einen Status epilepticus am xx.xx.20xx, der durch ... ausgelöst wurde (wenn der Grund bekannt ist)

Spanish (ES)
Español

He tenido un estatus epiléptico ... debido a... (si se sabe)

French (FR)
Français

J'ai eu un état de mal épileptique le ... en raison de ... (si connu)

Hungarian (HU)
Magyar

Epilepsziás státuszom/"status epilepticus"-om volt ekkor: ... , valószínűsíthetően ... okok miatt (sorolja fel, ha ismert)

Japanese (JA)
日本語

私は、...のために...の状態になったことがあります (わかっている場合)。

Polish (PL)
Polski

Miałem(am) stan padaczkowy ... z powodu ... (jeśli wiadomo)

Portuguese (PT)
Português

Tive estado de mal epiléptico em... devido a... (se conhecido)

Russian (RU)
Русский

У меня был статус ... назад из-за ... (назовите причину, если известна)



I have received x, y, z medications and have failed x, y

Ukrainian (UA)
українській

Я отримував(ла) ліки А, Б, В, і ліки А та Б не спрацювали.

German (DE)
Deutsch

Ich habe bereits x, y, z als Medikation gegen meine Anfälle erhalten und habe unter x, y weiterhin Anfälle/ Nebenwirkungen gehabt.

Spanish (ES)
Español

He recibido x, y, z medicamentos y han fallado x, y.

French (FR)
Français

J'ai reçu x, y, z médicaments et j'ai échoué x, y.

Hungarian (HU)
Magyar

Kaptam x, y és z gyógyszert és azokból sikertelen volt x és y.

Japanese (JA)
日本語

私はx,y,zの薬を内服しましたが、x,yはあまり効きませんでした。

Polish (PL)
Polski

Przyjmowałem/am leki x, y, z Nieskutecznymi lekami były x, y.

Portuguese (PT)
Português

Recebi medicamentos x, y, z e tive falha de tratamento com x, y.

Russian (RU)
Русский

Я получал(а) лекарства А, Б, В, и лекарства А и Б не сработали.



I was on x medication when my seizures stopped/worsened.

- If you remember it or have it recorded, mention the dose.

Ukrainian (UA)
українській

Я приймав(ла) ліки А, коли мої судоми припинилися/погіршилися.
- якщо пам'ятаєте або маєте записи, назвіть дозу.

German (DE)
Deutsch

Ich habe das Medikament x eingenommen als meine Anfälle aufhörten/ zunahmen.
- Wenn Sie dies erinnern oder aufgeschrieben haben, berichten Sie die Dosis des Medikamentes.

Spanish (ES)
Español

Tomaba x medicamento cuando mis crisis/convulsiones cesaron/empeoraron.
- Si lo recuerda o lo tiene registrado, mencione la dosis.

French (FR)
Français

Je prenais x médicaments lorsque mes crises ont cessé/se sont aggravées.
- Si vous vous en souvenez ou si vous l'avez enregistré, mentionnez la dose.

Hungarian (HU)
Magyar

X gyógyszert szedtem, amikor az epilepsziás rohamaim megszűntek/súlyosodtak.
- ha emlékszik rá, vagy feljegyezte, említse meg az adagot az adott gyógyszerből.

Japanese (JA)
日本語

発作が止まった/悪化したとき、xの薬を飲んでいました。
- 覚えているか、記録に残っていれば、その量も書いてください。

Polish (PL)
Polski

Kiedy napady ustały/ pogorszyły się, przyjmowałem/am lek x.
- jeśli je pamiętasz lub masz zapisane, podaj dawkę.

Portuguese (PT)
Português

Eu estava tomando x medicação quando minhas convulsões/ crises pararam/pioraram.
- caso se lembre ou tenha registado, mencione a dose.

Russian (RU)
Русский

Я принимал(а) лекарство А, когда мои припадки прекратились/ухудшились.
- если вы помните или записали, укажите дозу.



I am allergic/have not tolerated x, y, z medications

- Recall and tell about the exact side effects you had.

Ukrainian (UA)
українській

У мене алергія/непереносимість ліків А, Б, В.
- спробуйте згадати та назвати конкретні побічні ефекти або симптоми непереносимості

German (DE)
Deutsch

Ich bin allergisch gegen die Medikation x,y,z/ habe die Medikation x,y,z nicht vertragen
- Wenn Sie diese erinnern, berichten Sie die genauen Nebenwirkungen, die Sie bei den verschiedenen Medikamenten hatten

Spanish (ES)
Español

Soy alérgico/no tolero x, y, z medicamentos
- Recordar e informar sobre los efectos secundarios exactos que tuvo.

French (FR)
Français

Je suis allergique/intolérant aux médicaments x, y, z
- Rappelez-vous et racontez les effets secondaires exacts que vous avez eus.

Hungarian (HU)
Magyar

Allergiás vagyok/nem tolerálom x, y és z gyógyszereket/hatóanyagokat.
- idézze fel és mondja el pontosan, milyen mellékhatásai voltak.

Japanese (JA)
日本語

x、y、zの薬にアレルギーがある/を内服できない
- あなたが経験した副作用を正確に思い出して教えてください。

Polish (PL)
Polski

Jestem uczulony/nie toleruję leków x, y, z
- przypomnij sobie i opowiedz o dokładnych objawach niepożądanych, jakie u Ciebie wystąpiły

Portuguese (PT)
Português

Sou alérgico/não tolero x, y, z medicamentos
- recordar e contar sobre os efeitos colaterais exatos que você teve

Russian (RU)
Русский

У меня аллергия на/непереносимость препаратов А, Б, В.
-попробуйте вспомнить и рассказать о конкретных симптомах/побочных эффектах, которые у вас были



Family history of seizures

Ukrainian (UA)
українській

У мене є/немає родичів з нападами/епілепсією.

German (DE)
Deutsch

Familienanamnese zu Anfällen/ Epilepsie

Spanish (ES)
Español

Antecedentes familiares de crisis

French (FR)
Français

Antécédents familiaux de crises

Hungarian (HU)
Magyar

Rohamok a családi anamnézisében/előttörténetében.

Japanese (JA)
日本語

発作の家族歴

Polish (PL)
Polski

Występowanie napadów w rodzinie obecne/nieobecne

Portuguese (PT)
Português

História familiar de convulsões/crises

Russian (RU)
Русский

У меня есть/нет родственники с припадками/эпилепсией



I had an EEG/MRI/(other investigations) and they showed...

- Bring the results with you if available or share the electronic version.

Ukrainian (UA)
українській

Мені робили ЕЕГ/МРТ/(інші дослідження), і вони показали...
- якщо є можливість, принесіть результати з собою або поділіться з лікарем електронною версією

German (DE)
Deutsch

Ich hatte ein EEG/ MRT (oder andere Diagnostik), hierbei zeigte sich ...
- Bringen Sie die Ergebnisse der Untersuchungen mit, wenn Sie diese haben

Spanish (ES)
Español

Tuve un EEG/MRI/(otras investigaciones) y mostraron...
- Traiga los resultados con usted si están disponibles o comparta la versión electrónica.

French (FR)
Français

J'ai eu un EEG/IRM/(autres investigations) et ils ont montré ...
- Apportez les résultats avec vous si disponibles ou partagez la version électronique.

Hungarian (HU)
Magyar

Volt EEG/MRI/(egyéb vizsgálataim) és azt mutatták, hogy...
- hozza magával az eredményeket, ha elérhetőek, vagy ossza meg az elektronikus változatot.

Japanese (JA)
日本語

脳波・MRI・(その他の検査)を受けたところ、...
- 結果がある場合は持参するか、電子版を共有してください。

Polish (PL)
Polski

Wykonano u mnie badanie EEG/MRI/(inne badania), które wykazało
- przynieś ze sobą wyniki, jeśli są dostępne, lub udostępnij ich wersję elektroniczną

Portuguese (PT)
Português

Fiz um EEG/RM/(outras investigações) e eles mostraram ...
- traga os resultados com você, se disponível, ou compartilhe a versão eletrônica

Russian (RU)
Русский

Мне делали ЭЭГ/МРТ/(другие исследования) и они показали...
- если есть возможность, принесите результаты с собой или поделитесь их электронной версией с врачом



**I have been subjected to this or these surgeries/neurostimulation/ketogenic diet.
- Mention the approximate date of surgery and/or period of time you have been on the diet.**

Ukrainian (UA)
українській

Я переніс такі операції/нейростимуляцію/ знаходжусь на кетогенній дієті.
- вкажіть приблизну дату операції та/або період часу, протягом якого ви були на дієті.

German (DE)
Deutsch

Ich hatte einen epilepsiechirurgischen Eingriff/ habe einen Neurostimulator implantiert bekommen/ habe eine ketogene Diät durchgeführt.
- Nennen Sie nach Möglichkeit das genaue Datum ihrer Operation/ Dauer, die Sie die ketogene Diät durchgeführt haben.

Spanish (ES)
Español

He sido sometido a esta o estas cirugías/neuroestimulación/dieta cetogénica.
- Mencionar la fecha aproximada de la cirugía y/o el tiempo que lleva con la dieta.

French (FR)
Français

J'ai subi cette ou ces chirurgies/neurostimulation/régime cétogène.
- Mentionner la date approximative de l'intervention chirurgicale et/ou la durée de votre régime.

Hungarian (HU)
Magyar

Ezen/ezeken a műtéteken/neurostimuláció/ketogén diétán estem át.
- említse meg a műtét hozzávetőleges dátumát és/vagy a diéta időtartamát.

Japanese (JA)
日本語

私は、手術/神経刺激/ケトン食治療を受けたことがある。
- 手術のおおよその日付や食事療法をしている(していた)期間を書いてください。

Polish (PL)
Polski

Byłem/am leczona operacyjnie, Poddąłem/am się neurostymulacji Stosowałem/am dietę ketogenną
- wymień przybliżoną datę operacji i/lub okres stosowania diety.

Portuguese (PT)
Português

Já fui submetido a esta ou àquelas cirurgias/neuroestimulação/dieta cetogênica.
- mencione a data aproximada da cirurgia e/ou o tempo em que está na dieta.

Russian (RU)
Русский

Я перенес(ла) такую операцию/нейростимуляцию/ нахожусь на кетогенной диете.
- укажите приблизительную дату операции и/или период времени, в течение которого вы были на диете.

